

이화여대 통역번역대학원 석사학위과정 입학시험

한중번역전공 필기시험 기출 문제(B→A)

互联网在一定程度上改变了传统语言环境和人们的社交方式，一个典型的例子是，部分网络语言正逐渐延展到日常生活中，呈现线上线下交互影响的状态。有些鲜活生动的网络语言，既符合年轻一代的表达习惯，也丰富了我们的语言体系，展现出积极的一面，目前有些词语已被《现代汉语规范词典》收录。但与此同时，“绿茶”、“普信男”、“PUA”等网络词语被滥用的现象，也值得我们警惕。

很多人还来不及细细琢磨，就被裹挟到了一个充满“互联网黑话”的语境之中。然而，有一些词语在传播中脱离了原始语境，发生了性状突变，它们被不加考证地滥用或泛娱乐化地用来指涉更多事物，甚至成为网络暴力的一部分。

一些网络词语的再生产，是部分网民激情叙事的产物。它们忽视了语言表达的完整性，偏离了语言表达的规范性，却具有较强的诱惑性，让人误以为熟悉和使用这些网络词语，能显得高级或年轻。

语言是人类最重要的思维工具，它让感官的印象世界变成内在的、观念的、意义的世界。我们借助语言这种符号将世界在意识中固定下来，在心智中回顾过去、展望未来，同时将丰富的内心外化。而一些封闭、窄化的网络词，放弃了具有不同侧重和不同情感色彩的表达，将丰富多元的人禁锢在只有单一侧面的词语中，压缩了思维的创造潜力，让使用者逐渐丧失对浩瀚世界的感知力，将无限变为有限。

滥用一些网络大词，忽略某些词语中深藏的偏见和逻辑的缺失，可能将输出者和接收者的意识焦点导向单一特征。比如，现在网络上有些人习惯于将普通男性但凡表现出一点自信叫做“普信男”，在与女性打交道时稍有不慎就会被贴上“厌女”标签……这些滥用网络词语的现象，不仅在两性间树立等级关系、煽动性别对立，也侵蚀了人与人之间的信任。

此外，由于青年网民标榜个性的精神需求，网络词也成为了一种构筑代际壁垒的密文。研究表明，网络词语的滥用不仅在一定程度上加剧了青年群体个人化、功利化的趋势，其庸俗化的表现也会对未成年群体的语言环境产生负面影响。如何在顺应数字时代语言进化的同时，又不丧失传统语言表达的规范性？这是一个亟待思考的课题。

이화여대 통역번역대학원 석사학위과정 입학시험

한중번역전공 필기시험 기출 문제(B→A)

有人说，装傻是一种最高境界；有人说，装傻是一种最大智慧；还有人发现，装傻者人缘最好、提升最快。于是，装傻的人越来越多。生活圈里有，文化圈里有，政务圈里也有。

装傻不是真傻，而是出于某种目的，通过像傻子那样的行为，来使别人忽视自己，从而掩盖个人的真实状态、真实意图或真实兴趣。装傻不仅可以避开人生道路上的很多礁石，而且可以得到很多进步的机会。

有个朋友告诉我，他发现了一个人生的秘密：“你的成功，是对别人最大的伤害；你的聪明，是对别人最大的刺激。”没有人认为自己没有努力，没有人认为自己不应该成功。而当机会和幸运降临到你头上的时候，很多人的心里，都会非常难受。同样，当你在各种场合，展示自己的聪明才智的时候，表面得到的是掌声，其实很多喝彩者的心里，都在暗暗恨你和骂你。因为你的风头，抢了别人的先机。

历史上有个很好的例子。那就是“好好先生”司马徽，他见了谁都说“好”，什么事都说“好”。他的妻子批评他：“人家有疑问来问你，你应该给人家解释清楚，怎么能只是一个劲地说好？”司马徽回答：“好，你说得好。”因为从来不说别人的短处，不指别人的过失，所以司马徽一直被刘备、曹操等奉为上宾。

现代社会，每个人都渴望成功。而每一个行业和圈子，都是金字塔型。成大功的人少，成小功和不成功的人多。只有善于装傻者，升得更快，走得更远。为此，便有很多人开始研究装傻的学问。首先，要善于在领导面前装傻。无论是新观点还是新方法，在领导没有说出来之前，你千万不能说。最好的办法，是巧妙地启发领导。等领导提出来之后，你再做茅塞顿开之状：“这么绝妙的主意，我们怎么就没有想到？还是领导高明。”其次，要善于在同事面前装傻。张三写了一份材料，领导不满意，找李四修改。李四推倒重来，一炮打响，给领导带来很多荣誉。王五去谈一项业务，没有谈下来，领导让李四再去。李四很快搞定。按说，李四能力强，贡献大。但他的行为，却让张三和王五恨得咬牙切齿，并到处说李四的坏话。到后来，领导也觉得李四威信不高，不可重用。

이화여대 통역번역대학원 석사학위과정 입학시험

한중번역전공 필기시험 기출 문제(B→A)

这两年，有宠物救助志愿者发现，救助点的流浪猫狗数量增加了，其中不少是被主人弃养的。弃养宠物行为不但不道德，而且会给社会增添负担，比如宠物被弃养后可能会传播疾病、影响交通、扰民伤民、污染环境等。

之所以会有越来越多的猫狗开启流浪命运，原因并不复杂。一方面，社会经济条件整体改善，人们养宠物的门槛降低了。但另一方面，很多人在养宠物之前，根本没有做好心理准备。比如，有的人在养了宠物以后，才知道一点都不轻松，要遛弯陪伴；还有的以为养宠物只需要支付日常的饮食开销，结果却发现，猫狗生一次病去医院的花销可能动辄成百上千元。

宠物被弃养，有时候确实是主人身不由己，比如遭遇一些意外或者变故。但在我看来，一个真正合格的宠物爱好者，是绝对不会轻易弃养的。宠物也是一条生命，没有做好充分的评估，就不要头脑发热，否则就是对生命不负责任。

对于日渐增加的宠物弃养现象，不少人呼吁从立法立规着手，从严治理，让随意弃养者付出法律代价。对此，一些地方也有所尝试。从一些国家禁止遗弃宠物的立法操作来看，将遗弃宠物问题上升到法律的高度，确实是一个值得考虑的方案。

不过，要系统解决问题，这恐怕还远远不够。很多遗弃行为相对隐蔽，难以被发现，就算形成了法律法规，也存在着执行难的问题。因此，除了完善相关法律法规，严格惩治弃养宠物行为，社会层面也应该有更加完善的解决机制。比如，对于宠物的登记备案制度，在执行层面应该更加严格。再如，一些地区扶持社区社会组织、制定社区公约、建立社区动物档案等有效尝试，可以被借鉴和推广。此外，还可以借助公益组织和民间机构等力量，多搭建一些救助平台。

在宠物经济的持续增长下，随着养宠人士增加，弃养现象或许会更加普遍，仅靠爱心救助已经远远无法解决问题。不管是基于动物福利考虑，还是从流浪动物的社会风险考虑，对于遗弃宠物行为，都应该形成更为成熟的解决机制。从政府部门到社区组织，从法律法规到社会公约，各方要形成治理的合力，提高大家善待动物的意识。